

N° 3132.

---

## ESTONIE ET LETTONIE

Protocole complétant l'accord additionnel du 3 juin 1931 au Traité économique provisoire conclu entre les deux pays, avec annexe. Signé à Riga, le 14 novembre 1932.

---

## ESTONIA AND LATVIA

Protocol completing the Additional Agreement of June 3, 1931, to the Provisional Economic Treaty concluded between the two Countries, with Annex. Signed at Riga, November 14, 1932.

---

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3132. — PROTOCOL<sup>2</sup> BETWEEN ESTONIA AND LATVIA COMPLETING THE ADDITIONAL AGREEMENT OF JUNE 3, 1931, TO THE PROVISIONAL ECONOMIC TREATY CONCLUDED BETWEEN THE TWO COUNTRIES. SIGNED AT RIGA, NOVEMBER 14, 1932.

---

*French official text communicated by the Estonian and Latvian Ministers for Foreign Affairs. The registration of this Protocol took place January 31, 1933.*

---

THE HEAD OF THE REPUBLIC OF ESTONIA and THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA, being alike desirous of increasing the facilities for trade between their two countries, have resolved to supplement the Additional Agreement<sup>3</sup> to the Provisional Economic Treaty<sup>4</sup> between Estonia and Latvia, signed at Tallinn on June 3, 1931, and have appointed for that purpose as their Plenipotentiaries :

THE HEAD OF THE REPUBLIC OF ESTONIA :

M. Jaan MÖLDER, Chargé d'Affaires of Estonia in Latvia ;

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA :

His Excellency M. Charles Zarine, Latvian Minister for Foreign Affairs,

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions :

*Article 1.*

Article 1 of the Additional Agreement to the Provisional Economic Treaty between Estonia and Latvia, signed at Tallinn on June 3, 1931, is cancelled and replaced by a new Article as follows :

“ The natural or manufactured products originating in and coming from Estonia, mentioned in List C annexed to the present Protocol, shall on importation into Latvia benefit by the Customs duties laid down in the said list. Likewise the natural or manufactured products originating in and coming from Latvia, mentioned in List D annexed to the present Protocol, shall on importation into Estonia benefit by the Customs duties mentioned in the said list. ”

*Article 2.*

Lists “ A ” and “ B ” annexed to the Additional Agreement to the Provisional Economic Treaty between Estonia and Latvia signed at Tallinn on June 3, 1931, are cancelled and replaced by Lists “ C ” and “ D ” annexed to the present Protocol.

---

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

<sup>2</sup> The exchange of ratifications took place at Tallinn, January 26, 1933.

<sup>3</sup> Vol. CXX, page 235, of this Series.

<sup>4</sup> Vol. LXXII, page 195, of this Series.

## Article 3.

The present Protocol shall form an integral part of the Additional Agreement to the Provisional Economic Treaty between Estonia and Latvia signed at Tallinn on June 3, 1931; it shall be ratified and ratifications shall be exchanged at Tallinn as soon as possible.

It shall come into force on the day of exchange of ratifications and shall remain in force for the same period as the Additional Agreement of which it forms a part.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Done at Riga, in duplicate, in the French language, November 14, 1932.

(L. S.) J. MÖLDER.

(L. S.) Ch. ZARINE.

## LIST C.

Item in Latvian tariff	Goods	Duty in Latvian lats
ex § 17	Chicory :	
ex p. 1	Fresh or dried . . . . .	free
ex p. 2	Roasted, unground, without admixture of coffee	free
ex § 24	Chocolate, sweetmeats . . . . .	2.—
ex § 37	Smelts, salted, smoked or dried . . . . .	free
ex § 41	Ground phosphorites . . . . .	free
ex § 51	Seal fat, attached to skin or not . . . . .	free
ex § 56	Furs :	
ex p. 2	Barked or dyed, as well as barked and dyed . . .	
ex p. (c)	Sealskins . . . . .	free
ex § 61	Lawn-tennis racquet frames, unstrung, skis without straps and plates, of woods mentioned under p. 1 of § 58, not painted, varnished, polished or inlaid . . . . . kg. net	0.20
ex p. 2	Lawn-tennis racquets, unstrung, skis without straps and plates, other than those mentioned in p. 1, kg. net	0.35
ex § 65	Building materials :	
ex p. 4	Quicklime . . . . .	free
ex p. 5	Hydraulic lime . . . . .	free
ex (a)	Portland cement in barrels not exceeding 180 kg. in weight . . . . .	free
ex b	Portland cement otherwise packed . . . . .	free
ex c		
	<i>Note</i> : This freedom from import-duty for Portland cement in barrels or otherwise packed applies only to an annual quota of 6,000 tons net, of which not more than half may be imported in sacks.	

Item in Latvian tariff	Goods	Duty in Latvian lats	
ex § 68	Objects not specially mentioned of celluloid, artificial horn or similar materials : Artificial horn made of caseine (Lactonite), in pieces, disks, plates, leaves, pipes and sticks, also coloured in paste :		
ex p. 3	(a) Unworked . . . . . (b) Worked . . . . .	free free	
ex c	Objects made of the above, except those mentioned in other items of the tariff	free	
ex § 71	ex p. 7	Simple products of all kinds for lubricating axles and wheels . . . . . kg. net	0.20
ex § 77	pp. 6 and 7 a.	Sheet glass of all kinds, unsmoothed, unpolished, having a thickness of 5 mm. or less . . . . .	free
ex § 80	ex p. 2	Tar and pitch : Wood tar and pitch (including birch tar) . . . . .	free
ex § 80	ex p. 1	Oils and products obtained from the distillation of combustible schists. . . . .	free
ex § 81	ex p. 1		free
ex § 83	ex p. 3		free
ex § 83	ex p. 4		
ex § 84	ex p. 2		
ex § 85	ex p. 3	Diesel oils (obtained from the distillation of combustible schists). . . . .	free
ex § 85	ex p. 1 ex (b)	Benzine . . . . . <i>Note</i> : This freedom from import-duty for benzine applies to an annual quota of 2,300 tons.	free
ex § 88	ex p. 1	Rubber and gutta-percha, worked : Soft rubber :	
	ex e	Footwear of soft rubber, combined or not with textile material :	
	aa	Footwear for athletics . . . . . kg. net	2.—
	bb	Goloshes (rubbers) . . . . . " "	1.—
	ex cc	Snowboots . . . . . " "	1.—
	ex cc	All others, trimmed or not . . . . . " "	2.—
ex § 90		Dried sea-wrack (medicinal mud) . . . . .	free
ex § 117	ex p. 2	Linseed oil, oil varnish (boiled linseed oil) . . . . .	free
ex § 119	ex p. 3	Ethers of fruits, berries and liquors, without spirit, synthetic or not . . . . . kg. net	6.—
ex § 131		White lead and zinc white . . . . .	free
ex § 132		Litharge ( <i>Bleiglätte</i> ) . . . . .	free
ex § 149	ex p. 2	Articles of alpaca alloy, not ornamented in relief nor engraved by chisel or acid process . . . kg. net	2.—
ex § 149	ex p. 3	Articles of alpaca alloy, ornamented in relief or engraved by chisel or acid process . . . kg. net	2.50
ex § 150	ex p. 2-a	Articles of cast iron : Radiators for central heating . . . . .	free
		<i>Note</i> : This freedom from import duty for radiators applies to an annual quota of 200 tons.	
ex § 152	ex p. 2	Pipes for refrigerators . . . . . kg. net	0.04
ex § 153		Articles of iron and steel not specially mentioned, turned, polished, smoothed, bronzed or otherwise worked, with or without parts of other non-precious materials :	
	ex p. 1	Iron bedsteads with bottom of iron lattice-work . . . . .	free
	ex p. 2	Spikes for horseshoes of all kinds . . . . .	free

Item in Latvian tariff	Goods	Duty in Latvian lats
ex § 158 ex p. 2	Table knives and forks of alpaca alloy :	
ex § 167	(a) Finished . . . . . kg. net	1.—
	Machines and apparatus complete or incomplete, mounted or unmounted :	
ex p. 1	Of cast iron, iron, steel or wood, with or without parts composed of other materials, also combined with precious metals, copper and other metals and alloys mentioned in item 143, to an extent not exceeding 25 % of the total weight of the respec- tive machine or apparatus, or of their separate parts or spare pieces :	
	Refrigerators and their parts and spare pieces	free
ex § 168	Weighing apparatus with appliances and parts :	
ex p. 1	Lever and decimal balances. . . . . kg. net	0.40
ex § 172	Upright pianos . . . . . each	150.—
ex § 173	Carriages and vehicles not specially mentioned :	
ex p. 7	Parts of vehicles and lorries imported separately :	
ex b	Axles with hermetic grease boxes to contain the lubricating material, for carriages men- tioned under pp. 1 to 3 . . . . .	free
ex Note 2-b	Axles with or without bolts, but without grease boxes (excepting those mentioned under p. 7 (b) of this item) and springs for carriages . . . . .	free
ex § 176	Rags and paper pulp :	
P. 4-a	Unbleached sulphite cellulose, dried or moist, finely chopped or closely perforated . . . . .	free
	<i>Note</i> : The freedom from import duty for unbleached cellulose applies to an annual quota of 600 tons.	
ex § 188	Cotton tissues :	
ex p. 1	Not specially mentioned, containing up to 10 sq. metres in one kg. :	
ex p. 2	(c) Printed . . . . . kg. net	1.50
ex § 191	The same, containing more than 10 and not more than 15 sq. metres per kg. :	
p. 1	(c) Printed . . . . . kg. net	1.80
p. 4	Coarse tissues of jute, hemp or other textile materials mentioned under item 179 p. 3, also sacks and similar articles made of these tissues :	
ex § 192	Tissues of jute. . . . .	free
ex p. 4	Strips of floor-matting and carpet, including door- mats, dyed or chinés or not, of jute . . . . .	free
ex § 194	Tissues of jute, linen, hemp or other textile material mentioned under item 179 p. 3, except the tissues covered by items 191 and 193; also carpets and tapes of these materials :	
ex § 202	Tissues for furniture-covers and jute carpets . . .	free
ex p. 3	Transmission belts of hemp and cotton . . kg. net	0.20
p. 2	Transmission belts of camel hair . . . . . kg. net	0.15

Item in Latvian tariff	Goods	Duty in Latvian lats
ex § 209 ex p. 4 ex (a)	Overalls : Of cotton, linen, hemp or other tissues not specially mentioned, oiled, untrimmed . . . . . kg. net	5.—
ex § 215 ex p. 2 ex (a) ex (b)	Fancy articles : Hockey balls . . . . . kg. net Combs of all sorts made of lactonite, ornamented or not, but not containing materials mentioned under p. 1 (a) . . . . .	6.—  free
Ch. ZARINE.		J. MÖLDER.

## LIST D.

Item in Estonian tariff	Goods	Duty in Estonian crowns
ex § 5 p. 4	Vegetables : Chicory roots, raw, dried or not, unroasted . . .	free
ex § 17	Roasted chicory, in pieces or not, but not otherwise ground and without admixture of coffee . . . . .	free
ex § 22 ex p. 1	Sugar : Pounded or ground, without pieces, of all kinds . .	free
ex p. 2	Refined, in pieces . . . . .	free
	<i>Note</i> : The freedom from duty for sugar applies to a total annual quota of 1,000 tons.	
ex § 24 ex p. 1	Sweetmeats, chocolate . . . . . kg. gross	1.50
ex § 36 ex p. 3	Refined cocoa butter including " Kokovar " kg. net	0.15
ex § 41	Ground phosphorites . . . . .	free
ex § 55 ex p. 5	Tanned hides, dyed or not (leather) : Varnished leather (patent leather) of all kinds and sizes . . . . . kg. net	5.—
ex § 56 ex p. 2	Hare and rabbit skins : (b) Dressed and dyed . . . . . kg. net	5.—
ex § 57 ex p. 7	Leather transmission belts, sewn or unsewn, in one or several layers . . . . . kg. net	0.50
ex § 61 ex p. 1 (a)	Wooden articles not specially mentioned : Pegs for boots, in strips or not . . . . .	free
ex § 65 p. 2	Building material : Chalk in lumps, neither refined nor calcinated . . .	free
p. 3	Chalk in lumps, calcined . . . . .	free
ex p. 4	Rich lime (not hydraulic) . . . . .	free
ex p. 5	Portland cement ; hydraulic lime . . . . .	free

Item in Estonian tariff	Goods	Duty in Estonian crowns
	<i>Note</i> : The freedom from import duty for Portland cement in barrels or other packing applies only to an annual quota of 6,000 tons net, of which not more than one half may be imported in sacks.	
ex § 74 ex p. 2	Stove-files of potters' clay, plain or with patterns in relief : (a) Of one colour, glazed or not : (aa) White . . . . . (bb) Others . . . . . kg. net (b) Of several colours, glazed or not . . . kg. net	free 0.04 0.06
ex § 76	Porcelain wares :	
ex § 77 ex p. 1 p. 7 a, b, c, d, and p. 9	Porcelain insulators, white or of one colour . . .	free
ex § 80 p. 2	Glass in sheets of all kinds, unsmoothed, unpolished, of five millimetres thickness and less . . . . .	free
ex § 85 ex p. 4	Wood-tar and pitch . . . . .	free
ex § 88	Solar and paraffin oil, lubricating oil . . . . .	free
ex p. 2	Rubber and gutta-percha prepared :	
	Footwear combined or not with tissues, leather, etc. :	
ex (a)	Goloshes (caoutchoucs) and snow-boots kg. net	0.75
	<i>Note</i> : So long as the minimum duty under this item of the Customs tariff does not exceed 1.50 Estonian crowns, a reduction of 50 % of the duty is granted to Latvian goloshes and snow-boots.	
ex (b)	Others not specially mentioned . . . . . kg. net	1.50
	<i>Note</i> : The tariffs fixed by the Convention do not apply to footwear with natural crepe rubber soles.	
ex § 117 p. 3	Vegetable oils : Linseed oil, oil varnish or boiled oil . . . . .	free
ex § 125 ex p. 2	Dyeing substances, natural :	
ex (b)	Mineral : Chalk, calcined or washed, ground chalk . . . . .	free
ex § 130	Ultramarine natural and artificial, washing blue . .	free
ex § 131 ex p. 2	White lead and zinc white . . . . .	free
ex § 132	Red lead ; litharge ( <i>Bleiglätte</i> ) . . . . .	free
ex § 149 ex p. 2	Aluminium table services and kitchen utensils of all kinds (with covers separately packed or not) not ornamented in relief nor engraved by chisel or by acid process, combined or not with artificial horn or other non-precious materials . . . . .	0.50
ex § 153	Articles of iron or steel not specially mentioned, filed, turned, counter-sunk, polished, smoothed, bronzed or otherwise worked, with or without parts of other non-precious materials :	
ex p. 1	Spikes for horse-shoes of all kinds ; iron bedsteads with bottoms of wire trellis-work . . . . .	free
ex § 157	Needles :	
ex p. 1	Sewing needles . . . . . kg. net	0.70
ex p. 3	Sail-makers', sadlers' and packers' needles, bodkins kg. net	0.50

Item in Estonian tariff	Goods	Duty in Estonian crowns
ex § 160 p. 2	Spades, rakes and forks . . . . .	free
ex § 162 p. 1	Type and blank spaces without characters . kg. net	0.03
ex § 167	Machines and apparatus, complete or incomplete, fitted together or not :	
ex p. 1	Hydraulic turbines . . . . .	free
ex p. 5	Economisers . . . . .	free
ex p. 13	Cultivators and ploughs with several mould-boards .	free
ex p. 14	Winnowing machines and sorters . . . . .	free
	<i>Note</i> : The freedom from duty granted to winnowers, sorters, cultivators and ploughs with several mould-boards applies to a total annual quota of 80 t.	
ex § 168	Weighing apparatus with appliances and parts :	
ex p. 1	Lever balances and decimal balances . . kg. net	0.30
ex p. 2		
ex p. 3		
ex § 173	Carriages and vehicles for transport, not specially mentioned :	
ex p. 4	Cycles :	
	(a) With two wheels (bicycles), each . . . . .	10.—
	<i>Note 1</i> : So long as the minimum duty under this item of the Customs tariff does not exceed 20.— Estonian crowns, a reduction of 50 % of the duty is granted to Latvian bicycles.	
	<i>Note 2</i> : The reduced tariff applies to an annual quota of 2,000 machines.	
ex p. 7	Parts of vehicles imported separately, and spare parts :	
ex (a)	Axles (with bolts or not, but without grease boxes) and springs for vehicles mentioned under pp. 1 to 3 . . . . .	free
ex (c)	Axles (with bolts or not, but without grease boxes) and springs for motor vehicles . . . . .	free
ex § 177	Paper goods :	
ex p. 2	Paper :	
f	Cigarette paper, white or coloured in books or rolls (assessed together with inner wrappers and rings) . . . . . kg. net	0.225
ex § 183	Glacé thread ("Eisengarn") made of textiles mentioned under item 179 (1) (English numbering) :	
ex p. 1	Below No. 38 :	
ex a	Unbleached . . . . . kg. net	0.40
ex b	Bleached, mercerised, glacé, dyed or similarly worked . . . . . kg. net	0.55
ex p. 6	Twists with two or several ends, except those mentioned under (5), unbleached :	
ex a	Below No. 60 . . . . . kg. net	1.—
	<i>Note</i> : The twists mentioned under the present number (6), bleached, dyed, mercerised, glacé or otherwise similarly worked, are subject to an additional tax of 20 %.	
ex § 186 ex p. 2	Woollen yarn, combed ( <i>Kammgarn</i> ), dyed or undyed	free
ex p. 3		



Item in Estonian tariff	Goods	Duty in Estonian crowns
ex § 187 ex p. 1 } ex § 188 ex p. 2 } p. 6 }	Lamp wicks . . . . . kg. net	0.75
	Lamp wicks in the form of tissues of all kinds, undipped	free
ex § 192 p. 4	Strips of stair and floor carpet, including door-mats (bordered or not), carpets and tissues of coconut fibre for making the above articles . . . . .	free
ex § 194 p. 1	Waxed cloth of all kinds (except silk and gum cloths) kg. net	0.50
ex § 205 ex p. 3	Plaited articles : Open-work door-mats of coconut fibre . . . . .	free

J. MÖLDER.

Ch. ZARINE.